

СВОБОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

РІК XLVI. Ч. 26. Джерзі Сіті, Н. Дж., середа, 2-го лютого 1938.

No. 26. Jersey City, N. J., Wednesday, February 2, 1938.

VOL. XLVI

ТРИ ЦЕНТИ В ЗЛУЧЕНИХ ДЕРЖАВАХ АМЕРИКИ.

П'ЯТЬ ЦЕНТИВ ЗА ГРАНИЦЮ ЗЛУЧЕНИХ ДЕРЖАВ АМЕРИКИ.

Тел. „Свобода“: BERgen 4-0237. — Тел. V. H. Союз: BERgen 4-1016. 4-0807.

THREE CENTS IN THE UNITED STATES OF AMERICA.

FIVE CENTS ELSEWHERE.

ЗАГРОЗА МИРОВІ ПРИЧИНОЮ РОЗБУДОВИ ФЛОТИ

ВАШИНГТОН. — Головний командант американської флотії, адмірал Лігі, зізнався перед комітетом морських справ про причини розбудови воєнної флотії. Він сказав, що в обличчі міжнародного неспокою така розбудова є конче потрібна для безпеки американського народу. Як важкий чинник такої загрози він подав протикомуністичний пакт, заключений між Німеччиною, Італією і Японією, внаслідок якого названі держави не члється вже з обмеженням розбудови флотії, і будують її, скільки хочуть. Другим чинником є неспокій в Полудневій Америці. Лігі говорив, що Злучені Держави Америки є дуже вбогі під оглядом бойових кораблів, званих „нищильниками“.

МАЛІ БІЗНЕСМЕНИ ДАЛІ ДОБИВАЮТЬСЯ СВОГО.

ВАШИНГТОН. — До Вашингтону прибула делегація малих бізнесменів, яка має на цілі добитися від уряду признання і матеріальної підмоги. Перед представниками уряду делегація висказувала свої скарги і клопоту. Найбільшими клопотами малого бізнесмена є брак доброго кредиту. Часто придавлені чужими платними векселями, яких одначе не можуть перемінити на готівку, вони мусять звертатися за позичками до „фінансових акул“, які беруть від них по 2% місячно. Нераз так буває, що люди винні їм далеко більше, ніж вони людям, а проте вони мусять банкрутувати. Це є також причиною, що вони не можуть розбудувати своїх підприємств і часто мусять усувати своїх робітників з праці. Ця делегація буде ще говорити з самим президентом.

ДІО ЗАГОСТРЮЄ УРЯДУВАННЯ.

НЬО ЙОРК. — Окружний прокуратор Діо видав гострий розпорядок, на основі якого забороняється під карю втраті посади кожному урядникові в його департаменті розказувати газетним репортерам, або якимнебудь іншим постороннім особам, про те, що діється в його департаменті. Бо такі вістки дуже часто допомагають різним злочинцям, за якими слідкує поліція, втікати від руки справедливості.

РОЗРУХИ В МЕКСИКУ.

БРАУНСВІЛ (Тексас). — В північній частині Мексика сліди криваві розрухи між поліцією та військом уряду і гуртами тайної мексиканської організації „Дорадо“, себто „золотими сорочками“, які мають фашистський характер. Є десятки вбитих.

ЯПОНІЯ ПЕРЕПРОШУЄ АМЕРИКУ.

ВАШИНГТОН. — Японський уряд вислав до американського уряду чергову ноту, в якій „дуже перепрошує“ за те, що японський офіцер вибив по лицю американського представника в Китаю, Алісона.

З КАМПАНИ ЗА ЗНЕСЕННЯ ДИТЯЧОЇ ПРАЦІ.

НЬО ЙОРК. — Пані Гвйтмен, члениця ньюйорського комітету боротьби з дитячою працею, заявила, що в Америці є два мільйони дітей, хлопців і дівчат, котрі виконують таку працю, яка є шкідливою для них, а яку дуже добре виконували старші люди, що є безробітні. Вона накликувала уряд, щоб законом заборонив дитячу працю, а також щоб звернув увагу на працю старої молоді, головний дівчат, що працюють по ночах.

БЮТЬСЯ ЗА ПОДАТКИ.

НЬО ЙОРК. — Посадник Нью Йорку, Ля Гвардія, заявив, що для міста буде тяжко в цім місяці виконати своє зобов'язання супроти безробітних і доложити до федеральної підмоги ще від себе суму десять мільйонів доларів, коли федеральний уряд не зверне 12 мільйонів доларів, стягнених забагато з ньюйорських компаній, загальних ужиточностей“.

ДОБИВСЯ СВОГО.

НЬО ЙОРК. — Таксіковий шофер Олеські знайшов у своїй таксі револьвер. Повинуючися законам, він відніс цей револьвер на поліцію. Тамбувати поліції не приходиться часто зустрічати таких законолюбних людей, отже поліція не повірила йому, що цей револьвер хтось полишив у таксі, й арештували його. Потім суд наложив на нього кару за неправо нешення зброї та позбавив його шоферської легітимачії. Бідний Олеські взявся доказувати, що він говорив правду: слідкуючи кілька днів за тою особою, що полишила в таксі револьвер, він знайшов її і віддав її поліції. Показав, що тою особою був відомий ньюйорський бандит. Шойно тепер поліція повірила Олеському і звернула йому легітимачію.

НАСЛІДКИ КОМУНІСТИЧНОГО ГНЕТУ.

Московська поліція арештувала ворожку Шейфер, у якої фреквенція доходила до 300 осіб. Цей рентгеновий факт позволив їй купити в місті дім і держати аж дві служниці. Подаючи цей факт, советська преса зазначає, що Москва переповнена в останньому часі ворожками, що користуються великим попитом населення.

ЕКЗЕКУЦІЯ В ГАЗОВІЙ КОМОРІ.

В Ковні (Литва) стратили при допомозі трійливих газів якогось Ауксутіса, засудженого на кару смерті за вимордування цілої родини, зложеної з 5 осіб. Це вже третій з чотирьох присуд на Литві, виконаний у газовій коморі.

У ВІДНІ НЕ МОЖУТЬ СОБІ ДАТИ РАДИ З ЯЗВОЮ ГОЛУБІВ.

Віденський магістрат рішив усунути за згодою т-ва охорони звірат язву голубів, що перебувають у великій кількості у Відні й занежують монументальні будівлі, пам'ятники й майдани. Витрутують цих голубів газом, а частинно вивозять їх і транспортують в Альпи.

ОСЕТР ВЕЛИТ.

Як повідомляє румунська преса, у Видкові (Басарабія) рибаків виволокли з моря осетра ваги 118 кг. Одержали з нього 22 кг. найкращого чорного кав'яру. Величезну рибу продали на ліценції за 33,480 левів.

КІНЕЦЬ СЛАВНОГО РЕСТОРАНУ.

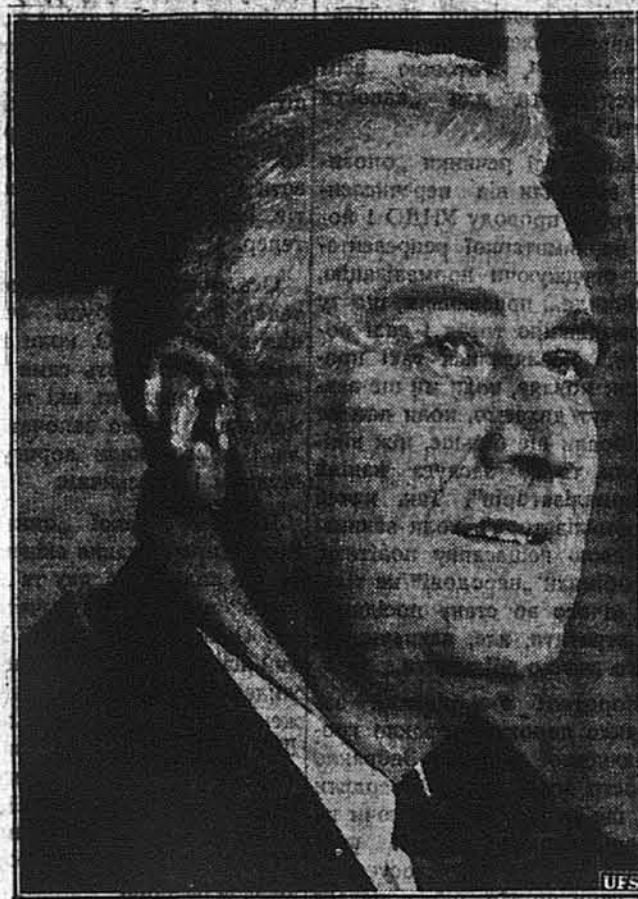
Саме тепер ліквідують ще одну історичну закусину Парижа: мадленський ресторан „Круассан“ при вул. Монмартр і Круассан. На місці цього ресторану відкривають кав'ярню з усім модерними улаштуваннями, з металевою оправою стін, з неоновими світлами, модними меблями і т. д.

Ресторан славний тим, що 31. жовтня 1914 р. згинув там вождь французьких соціалістів Жорес. Він сидів при вікні і снідав, коли його убивчик Полья вистрілом у зад годови Воложів його трупом на місці. Від того часу минуло вже 23 роки, але господар і власник ресторану, великий прихильник пам'яті Жореса, не хотів нічого змінити в улаштуванні ресторану. Все залишив він так, як воно було того історичного дня. Стіл, що за ним убив Жореса, стояв завжди на тому самому місці, хоч власник мав чимало нагод продати його за добрі гроші.

Ресторан славний був не лише згаданим убивством, але теж своєю публічністю. Положений у центрі пресевої діяльності Парижа гуртував у себе перш усього всіх журналістів, опісля службовиків і робітників друкарень. Туди теж заходили посли після закінчення засідань парламенту.

В „Круассані“ бували свого часу Мусоліні, Ленін і Троцький. Тепер „Круассан“ щез. Стіл Жореса передав власник до музею.

СВІТ В ОБРАЗКАХ



НАЧАЛЬНИЙ УРЯДНИК ЗЛУЧЕНИХ ДЕРЖАВ У 56-ті УРОДИНИ.

Образок представляє президента Френкліна Д. Рузвельта, коли він дожив 56-тої річниці уродин. Люди, що його бачили, тепер і рік тому, кажуть, що він був ще посивів та що морщини на його лиці стали трохи глибші. Його лікар каже, що стан його здоров'я справді знаменитий.

ПОКАЗУВАВ ПУБЛІЦІ ФАЛЬШИВИХ АКТІВІВ З ВАРШАВИ.

Якийсь Давід Вурдер упав на думку показувати польсько-жидівській публіці по містечках на Білорусі й Волині на сцені славніших акторів з Варшави. Отже влаштував вистави з участю фальшивих: Димші, Круковського, Ярослав Дорі, Калінувної. Калінувну представляла якась Регіна Вертгайм. Інтерес шов знаменитого, аж в одному містечку між публікою знайшовся чоловік, що знав особисто варшавських акторів, і здогадався шахраїв. Вурдера, Регіну Вертгайм та їх помічників арештували.

РОЗБИШАЦЬКА ІСТОРІЯ.

На шосі кодо Хоросткова, пов. Копичинці, напали Павло Паненко і Владислав Кукурскі на купецького посередника Маєра Дрослера і зграбували йому 450 зл. та шапку. Опісля пішли до Хоросткова і в шинку посварилися, причому Паненко так побив свого спільника, що той на другий день помер. Паненка арештували.

115-ЛІТНЯ СТАРУШКА З ПИНСЬКА ПОМЕРЛА.

В Єрусалимі померла 115-літня Лей Коєн, родом з Пінська. Вона вемігрувала до Палестини перед 75-ма роками.

АВТОМАТИЧНИЙ ЛІТАК.

На летунській виставі в Штутгарті інженери демонстрували автоматичний літак, який буде сам їздити в повітрі, а будуть його при допомозі радіових хвиль контролювати з землі. Проба дала задовільні успіхи.

СХІДНЯ ГАЛИЧИНА ОКРЕМИМ КРАЄМ

ЛЬВІВ. — Польські часописи подають, що три східно-галицькі воєводства, а саме львівське, станіславівське і тернопільське, мають получить разом в один край, котрий мав би дістати окремого ніби намісника або надводою. Мав би ним бути генерал Токаржевскі. Другий такий край мали би створити з воєвдств: волинського, польського й білостоцького. Надводою тої другої країни мав би стати полковник Костек Бернацькі.

КАРА ЗА ДОЗВОЛЕНУ БРОШУРУ.

РІВНЕ (Волинь). — Польський суд у Рівні засудив голову окружного комітету УНДО в Рівному, Василя Ярмолюка, на тримісячний арешт, 100 злотих гривни і 20 злотих судової оплати за те, що поширював брошуру посла д-ра Степана Барана „За рідну землю“ — „Народ без землі — риба без води“, яку видано у Львові як відбитку зо „Свободи“. Вона перейшла польську цензуру, не була сконфіскована і є легальною цензурою, розповсюджена в цілій Галичині. Суд станув на тім, що обвинувачений поширюванням цієї легальної книжки „розповсюджує фальшиві відомості, що можуть викликати публичний неспокій“.

ДАЛІ ПИТАЮТЬСЯ: ДЕ СТАРУХА?

ЛЬВІВ. — Ще далі є невияснена справа пропалаго в таємничий спосіб невідесна місія редактора Старуха. Старенька мати дістала відповідь від польського міністра внутрішніх справ, що її син арештований та перевезений до Рівного. Та тюремна влада в Рівні заявила, що такого арештованого там нема. Харчі, вислані ред. Старухові на Різдво, завернено з допискою „такого вензеля нема“. Ця скандальна справа цілковито добирає стареньку матір, що не може віднайти свого рідного сина, ще дотого тяжко хорого.

СМЕРТЬ ЗАКАРПАТСЬКОЇ ПОЕТКИ.

УЖГОРОД. — У Рахові померла молода й талановита поетка Миколая Штефунюва. У її величавій похороні брали корпоративну участь усі українські товариства й непроглядний здвиг громадянства.

НАРОДНІ УНІВЕРСИТЕТИ.

КОПИЧИНЦІ (Галичина). — Виділ Філії „Прогресу“ в Копичинцях під проводом голови д-ра Філія перебрив від осені по селах у читальних однокласних курси-виклади з різних ділянок знання. Викладають такі предмети: історію, землекорона, історію української літератури, техніку, кооперацію, виховання, ошадність, господарство, гдівлі тварин і т. п. Виклади дуже зацікавили людей. Наприклад у Круглиці число слухачів доходило до 300 осіб, в Котівці було понад 200 осіб і т. п.

НОВІ АРЕШТИ І РОЗСТРІЛИ.

МОСКВА. — Чекісти арештували старообрядця архієпископа Вікентія, обвинувачуючи його у зносинах з „чужою державою“ та збіркою великої суми грошей на повалення советської влади. Часописи пишуть ще про нові розстріли на Кавказі, в Дагестані й на Далекому Сході.

НА МІСЦЕ КОСЬОРА.

МОСКВА. — С. Косьор перестав бути головним секретарем комуністичної партії в Україні. На його місце прийшов Н. Хрущев.

„РЯТУЙМО ЗАГРАНИЧНИХ ПОЛЯКІВ“

ВАРШАВА. — Під повищим кличем розпочато в Польщі минулої суботи великі торжества, зв'язані зо святкуванням „Дня поляка із заграниччя“. На вічах і святах підкреслювало, що Польща не є замкнена в „політичних границях“, а існує всюди, де живуть поляки. Тому саме треба всім полякам у Польщі „рятувати душі рідних, що живуть поза границями польської держави“.

ДАЛІ НИЩАТЬ ЛИТОВСЬКЕ ЖИТТЯ.

ВИЛЬНО. — Польська влада нищить безощадно всякі вияви литовського не то політичного, але й культурного життя. Тепер замкнуло у Вильні й у Свенцянках литовські освітні організації „Ритас“.

ХОЧУТЬ ДОПОМОГТИ КИТАЄВІ

ЖЕНЕВА. — Ліга Націй погодилася з тим, що їй треба допомогти Китаєві в його боротьбі з Японією, але ще не знає, як це зробити. Тому держить усе те поки що в тайні.

"СВОБОДА" (LIBERTY)

FOUNDED 1893

Ukrainian newspaper published daily except Sundays and holidays
by the Ukrainian Press and Book Co., Inc.
at 81-83 Grand Street, Jersey City, N. J.

Second Class Mail Matter at the Post Office at Jersey City, N. J.
as March 30, 1911 under the Act of March 3, 1879.

Permitted for mailing at special rate of postage provided for in Section 1102
of the Act of October 3, 1917, authorized July 31, 1918.

За оголошенням департаменту поштової служби.

Адреса: "СВОБОДА", P. O. BOX 346, JERSEY CITY, N. J.

ДЕГЕНЕРАЦІЯ ДИКТАТОРА

Місячник „Американ Меркюрі“ подав у своїм лютемі числі з цього року статтю про Сталіна. Звісно, про Сталіна писали вже багато, і ті статті викликали довго велике зацікавлення, бо будь-що-будь від цього чоловіка залежить у значній мірі доля півтори сотки мільйонів осіб. Багато з цих статей на цю увагу не заслугоють, бо багато статей про Сталіна пишуть нині часто його платні агенти або фанатичні опоненти. Однак цим разом стаття заслугоє на увагу, бо написав її Вільям Генрі Чеймберлін, що був довгі роки кореспондентом „Крисчен Сайенс Монитор“, бостонської газети, відомої зо своєї безсторонності й правдивості, поки не попав у клопоти з московським урядом, коли не захотів закривати голоду в Україні в 1933-тій році.

Стаття замітна підходом автора до Сталіна. Поклав він собі за завдання змалювати портрет Сталіна. Як добрий портретист, він старається відкрити в портретованім одну головну ноту, що пробивається з кожного потягнення пера. У Сталіновім портреті, очевидно, це буде диктаторство. Та з цього боку ця особистість уже давно відома з інших портретів. Хто до відомого не додасть нічого нового, той не може вже знайти цікавих на портрет. Чеймберлін підходить до Сталіна незвичайно цікаво, бо представляє його як приклад дегенерації (звиродніння) диктатора.

Комунізм зібрав в особі свого диктатора величезну владу, щоб він скоро, безпощадно, себто не оглядаючися на наслідки для противників, та й без страху поведіння, як це діється при демократичних порядках, міг виконати важке завдання, себто перевести феодальну країну з народжуваним капіталізмом на країну без клясових ріжниць, з соціалістичною господаркою. Сталін добився до цієї влади не нормальною дорогою, показавши себе найздібнішим для переведення цього завдання, а дорогою позакілівих інтриг, махінацій, усунення своїх противників та наставлювання своїх особистих приятелів. Добившись такими засобами диктаторської влади, він став її вживати не для досягнення комунізму, для котрого диктатура була створена, але для вдержання навсе цієї диктаторської влади в своїх руках та її дальшого збільшення. В тій цілі він винищив усяку опозицію. В тій цілі він оточився підлими людьми, готовими на особисті підліства. В тій цілі він перетворив цілу комуністичну партію на безхребетну, а жадну наживи бюрократію. У тій цілі він вживає найогидніших засобів особистої пропаганди й самохваляби.

Особисті Сталінова політика затвердила його владу, однак вона дегенерувала весь край, бо відібрала йому запал до суспільної праці й зневірила народ до уряду. І не лише народ: вона зневірила до диктатора навіть саму комуністичну верхівку. Нині в ній уже ніхто не певний своєї долі. І це Чеймберлін уважає познакою, що ця диктатура мусить незадовго скінчитися поваленням головного диктатора, бо всяка диктатура паде тоді, коли вона не дає запевнення найближчому оточенню диктатора.

Гнат Крашанко.

В СТАРІМ ЗАМКУ

Історична повість.

— Куди ви відіс ідете? — спитала сотникова.
— Нібито я? — спитав Голопята, стукуючи пальцем в свої груди.
— Не хто інший.
— Я сюди приїхав до мого брата. Лиш подивитися на нього, бо я мав грізний сон. Мені снилося, що він їв квасне молоко. Га, погадав собі: „Боже, чи не впало на нього яке нещастя!“ Тепер, коли вже побачив його і що йому нічого не хвибує, не маю тут чого сидіти. Вертаюся до моєї хатини. Ну, таї стільки!
— Ідете шляхом на Зубрин?
— А кудиж би?
— То пристаньте до нас, коли нам одна дорога. Ми будемо безпечніші і ваш кін буде не лиш піску траву їсти, бо ми веземо овес.
Голопята похилився до землі і торжественно промовив:
— Як вам потрібний провідник, то можу ним бути. Як буде потрібна шабля, то моя до півки не приросла. Мій сапог та мої пістолі неосорішні.
З цілої тої балачки сотник вимрутав, що хоч деяка небезпека була, то ігумен таки переборщував, бо у страху великі очі. Таксамо думала і сотникова, таксамо їх діти. Рішили подвоїти свою обережність і на другу днину, коли вже випогоділося, рушили в дальшу дорогу.

Голопята, котрий з сапогами в руці їхав попереду, спинав коня. Коли надіхав віз з сотником, сотниковою і Мариною, Голопята сказав до них:
— Ми вже в хаті. До Зубрини ще лиш миля.
По цих словах знов пустився перший. Край ставав щораз дикий, краший, гористий. Зате дорога ставала щораз гірша. На цю одну милю пару годин решти дні не було забавляти, бо волілися ноги за ногою. Поволокувалими стежками ледви двоколейні татарські арби мож було тягнути. На великий віз вони були затісні. Крім того, що крок, то камінь, що крок, то яма. Віз, то з одного, то з другого боку мусіли піддержувати люди, щоби не вивернувся. Подекуди переносили віз на руках. Горби, покриті чагарником, видавалися пусті і німі. Десь колись орел маестатично підносився вгору, плив поволі, завис у повітрі роззирався по землі. Деколи

Властиво ніхто не знає, по що і на що складають зїзди „найстаршої і найповажнішої“ української партії в Галичині. Бо від ряду літ так уже водиться в цій „демократичній“ партії, що завжди ухвалюють такі постанови, які наперед ухвалив Центральний Комітет, або краще сказати, соймова репрезентація.

Так вийшло і тепер. Перед зїздом дуже горойжилася так звана опозиція (д-р Д. Левицький, Кедрин, Кузьмичів). Але ось прийшов зїзд, і та сама опозиція, яка жадала голов авторів нормалізації, зробила просто нагло тихенькою, „здисциплінованою“, готовою всім пожертвувати для „єдності партії“.

Майже всі речники „опозиції“ зачинали від перечислення гріхів проводу УНДО і його парламентарної репрезентації, осуджуючи нормалізацію, а кінчили... признанням, що ту нормалізацію треба і далі робити... Розглядали такі промови: мовляв, коли ми ще взагалі тут дихаємо, коли нам не відібрали ще більше, ніж відібрали, то це заслуга наших „нормалізаторів“. Так, начеб „нормалізатори“, коли зачинали свою нещасливу політику, не обіцяли „народові“ не тільки нічого зо стану посідання не втратити, але, навпаки, ще його значно збільшити...

Коротко: в „опозиції“ забракло пороку, забракло громадянської відваги. Забрало просто ясної думки ствердити, що е: що, не зважаючи на „нормалізацію“, до неї противна сторона не стосується, бо саме по тім, як почалася „нормалізація“, розпочала новий похід на зменшення нашого стану посідання в ділянці економічній, культурній, церковній і політичній.

Чому вопозиції забракло відваги? Чому забракло ясної думки?

Дуже просто, чому. Тому, що ціла та так звана опозиція не була і не є ніякою „опозицією“. Хто її головні речники? Як уже сказано, це д-р Д. Левицький, бувший голова УНДО, і його „двійняк“ І. Кедрин, чоловік публіцист „Діла“. А вони саме були ті, що започаткували ідею нормалізації.

Кілька літ тому саме Кедрин, наспілку з пок. д-ром Ми-

хайлом Галушинським, лясували низку статей у „Ділі“ під заголовком „Річні засадниці“, в яких радили залишити „політику демонстрацій“ у соймі, політику „безплідних протестів та негачії“ і перейти до політики „реальної праці“, котра, як недвозначно натякали автори, мала бути політикою „співпраці“...

А д-р Д. Левицький виступив у соймі з простягнутою долонею до прем'єра Косіяковського, щоб іти разом на Київ... Тоді прем'єр гостро відіпхнув простягнуту руку і за кулісами жадавав зміни в проводі УНДО. Партія згодилася, і так прийшло до „нормалізації“ й до тих старостинських виборів, коли УНДО „поручило“ нашим виборцям голосувати і на польських кандидатах, і взагалі до того, що е тепер.

Ось чому смішно говорити тепер про якунебудь опозицію в лоні УНДО, коли ту опозицію очолюють саме політики і журналісти, які ту нормалізацію ідеїно започаткували і приготували дорогу пп. Мудрим і Целевичам.

Чи може в такої „опозиції“ бути щире бажання скінчити з такою політикою, яку та „опозиція“ властиво започаткувала? Очевидно, що ні! Ні на який яскравий крок вона не зважилася, ані не зажадала зняття мандатів послами з УНДО. Просто поторгувалося, щоб кілька її членів взято до Центрального Комітету, і партійна катеринка крутитиметься далі. З нашою компромітцією, очевидно.

Але в усім тім є одна позитивна сторона. Ундівська партія, яка грузне далі в своїй політиці крутильств, остаточно стратить реноме в масах галицького населення. На її місце мусить згодом прийти якась інша група, що не скомпромітована, що повинна очистити атмосферу і вернути нашому народові в Галичині віру в свою силу і в свою будучність.

**ВСТУПАЙТЕ ГРОМАДНО
В ЧЛЕНИ УКРАїнського
НАРОДНОГО СОЮЗУ.**

в кушах зашелестіло, — неначе втівав сполошений звір... І знов навкруги було тихо.

По дорозі не бачили живої людської душі. Лиш рано цієї днини віхали ненадійно в циганський табір. Цигани засіли цілий вузький прохід між горбом і деброю, так, що годі було виминути їх і віз віхав в саму середину табору. Цигани дич з криком кинулися на вози і людей, будуть, щоби ж брати. Та це була тільки прищода, щоби при тій нагоді стягнути щось з воза, або витягнути з кишені. Щоби їх спекатися, сотникова кинула між них жменю грошків. Циганам того було замало. Козаки мусіли добути шабелі, так цигани пхалися на коні. Одного людака, що ішов позаду, циган вхопив і втівав з ним до лісу. Та Голопята переймав його. Випалив на вітер і циган з жаху впав з коня. Голопята завернув коня.

Від тої хвили вже не виділи ні людської хати, ні людей, ні звіра. Що колись, то ще не так давно, люди жили на цім шляху, свідчили по-

палені румовища і обсмажені комини. При однім таким румовищі попасали, бо коло нього була гідна вода і дуже добра трава для коней. Попадали також на поодинокі оловечі дерева, або й на кілька вкупі. Це свідчило, що тут була колись оселя з садами.

Під вечір дорога, котрою Голопята вів товариство, ішла між горбами і дебрами. Мало де зазеленіла долина. Горби покривала крива дубина і куші так тусто, що зір і на крок не пробивав їх. Деякі дерева були цілком зелені, деякі жовтаві, деякі червоні. На багатьох вітер висувив листя і стрясав з них.

Голопята їхав, уважно роззираючися з гетьманською повагою. За ним їхав Марко, горби цікаво окладаючи очима. Козаки їхали тихо, не озиваючися, хоч їх кортіло класти цей гарний пустинний край з його дідьчими дорогами.

Вже з годину волілися так щораз темнішими ярами і вертепами. Сонце вже сховаалося за гори, хоч ще не цілком

БОЛЬШЕВИКАМ У ФРАНЦІЇ НЕ ВЕЗЕ

Для повоєнних відносин в Європі мають дуже велике значіння відносин Франції до Росії.

Зараз по війні настрої французів супроти Советів були дуже неприхильні просто тому, що большевики заявили, що царських довгів у Франції платити не будуть.

Але ось Гітлер захоплює в Німеччині владу і в своїй книжці „Майн Кампф“ (моя боротьба) виразно загрозив французам реванжем за погром з 1918 р. Це протверзело французів, і їх, міністер справ заграничних, Барту, задумав заключити з Советами скідний договір. Та всежтаки до воєнного договору не прийшло і Літвінов мусів через це багато випити гіркого. Але тоді не ставляв іще Сталін так легко своїх дипломатів „під стенку“, як тепер, і заспокоївся дуже близьким договором з Чехословаччиною, що давав йому пристановища для большевицьких літаків під самою німецькою границею.

У всякому разі компанування Франції з большевиками стало близьке, але це знову викликало сильне невдоволення в Англії, на котрій настрої Франції дуже вражливі.

Англія виконувала вже не раз натиск на Францію, щоб не кумалися так гарячо з Советами, і тому власне натисків треба приписати, що всежтаки не прийшло досі до воєнного союзу між Францією і Советами.

Автім німці вже не раз робили Франції пропозиції ближчої спільної роботи, якщо тільки Франція далше відсутнеться від Советів.

І треба признати, що та думка відсутення починає позискувати чимраз більше прихильників у французькій суспільності.

Діється це з різних причин. І так, військові французькі круги були незвичайно збентежені відомістю, що найвищаніші московські військові особи нараз вимордовано під замітом... зради державних тайн. Вони їх добре знали та сходилися з ними при різних торжественних нагодах. На зрадників вони ні трохи не виглядали; а коли ними не були, то й не було причини їх мордувати. А коли би й справді були, то якже до біса е те

славне московське ГПУ (Чечка), коли могло їх так довго на чолі советської армії терпіти?

І викрадання в білий день з Парижа немилых большевикам генералів мусіло збентежити цілу французьку опінію. Адже і „цивіль“ Керенський мусів з Парижа до Лондону втікати, бо вже большевики навіть і це телефонічно підслухували, що в нього вдома балакається.

Та багатьом інтелігентним французам видавалося, немов в умірованих республіканців, злучених в радикально-соціалістичній партії, брак ідеології, що відповідала вимогам хвилі, та що взагалі у Франції суспільна опіка й охорона праці стоїть на занадто низькому рівні. І тому почали ширитись комунофільські настрої. Москва негайно зорієнтувалася і приказала французьким комуністам, щоб виступали в обороні демократії та республіки. В такий хитрий спосіб дійшло під проводом „Людського фронту“ до нечуваної мішанини.

Однак незадовго переконалися французькі соціалісти, що комуністи хотять захопити провід не лише в робітничих союзах, але взагалі в політиці, над цілою соціалістичною партією. Це привело загаль до деякого отверезіння. І так недавно соціалістичний міністер Поль Фор дуже ясно представив перед своїми партійниками, що годі числити на Росію, де визначних воєнних провідників розстрілюють, не виказавши їм навіть вини. Ужив він аргу-

ментів, які ми вже повище назвали, але втім лежить власне ціла вага справи, що це соціаліст так говорив.

Остаточно прийшло до зірвання переговорів між французькою соціалістичною партією і комуністичною. Це зірвання doprowadило до гострої полеміки на сторінках головних органів обох партій, а комуністичний посол Жітон заявив, що комуністи перейдуть до денного порядку над становищем соціалістів та що до злуки обох партій мусить скорше чи пізніше прийти.

Ще гостріше заатакував соціалістів генеральний секретар комуністів, Торес, котрий пустився на звітну тактику своєї партії та взявся піддавати соціалістів низу. В тій цілі скликав він велике віче соціалістичних і комуністичних робітників і в довгий промові став вихвалювати писмо секретаря Комінтерну, Димитрова, в котрім цей останнім словами стаплюжив західно-європейські соціалістичні партії. Він закинув передісмі французьким соціалістам, що вони „саботажують усякі проби злуки обох партій“. Річ очевидна, що це в Димитрова болить, бо він уже і Францію поділяв на округи, а в кожну округу настановив свого власного, з Москви присланого агітатора.

Просто дивуватися треба, що французький уряд зносить таке безлічне газдування по московленого болгарина у французькій республіці.

Та в усякому разі до такої „єдності“, якої собі Торес та Димитров бажать, таки не приїде.

Іван Н.

НЕ РИДАЙМО, А ЗДОБУВАЙМО!

Пише ужгородська „Свобода“, що всюди чути нарікання від молоді, котра покінчила школи і подала прохання до чеської влади, щоб дістати якусь посаду, а тих посад ніяк не може дістати. Візвано ту молодіть оголосити свої жалі на адресу о. А. Волюшина. Це значить, що за ту нашу молодіть хтось вліпнеться у владу. Але чи це вирішить саму справу?

Сама „Свобода“ признає, що ні. І тому радить молоді йти іншим шляхом. Ось він:

„Нема що нарікати, бо наріканням не поможемо собі. Дивіться, молодий Ілько Рачок довго шукав заняття, а накінець поміг собі: відкрив молочарню в Берегові.“

„А скільки е на Закарпатті таких міст, де нема молочарні! Хочби згадати Севлюшу, де е певна запорака розвитку і де знайшли роботу два наші хлопці або дві дівчини. А таксамо в Хусті й деінде.“

„Та коли не молочарня, то піти на село і причинитися до відкриття кооперативи. Ми маємо на Закарпатті своїх голярів, склепарів, пекарів, столярів, бляхарів, слюсарів, монтерів, радіо-техніків, зубних техніків, апікарів. Не маємо своїх агентів від різних фірм, асекурацій, — мусимо купувати й асекураватися у чужих. Не маємо своїх каварень, гостиниць, торговель овочами, цукорками, сукном і т. д.“

„Отож кожний з наших молодих хлопців або кожна з дівчат може собі вибрати якусь заняття і приступити до здобуття практики.“

„Ті, котрі покінчили народні або громадянські школи, а не мають на чім господарити, хай голосяться за учнів на такий фак, який їм найбільш любить. Без придбання фахового знання не можна самостійно вести жадної торгівлі, чи якогось іншого приватного підприємства.“

„Наша публіка чим далі стає свідоміша, і вже в кожнім

селі і місті знайдеться поверх 40—50% нашої публіки, що купувало у своїх склепах — та нема їх.“

„Учїмся від чехів. Дивіться, вони прийшли на Закарпаття і зараз відкрили чеські торговлі, гостиниці, книгарні і всі добре розуміють гасло: „Свій до свого!““

„Миж у наших містах зовсім не маємо своїх голярів, а це заняття нині виплатиться. Ми не маємо в містах своїх кравців, мусимо давати шити свої убрання чужим. Не маємо в наших містах ані одного свого різника (мясарні), купуємо за великі гроші м'ясо й інші продукти від чужих.“

„Наша молодіть повинна звернути на ці заняття увагу. Всі не можуть дістати державної служби, а це крім того для нас неприхильний час.“

„Далі, не маємо наших швачок. Це заняття, яке також виплатиться, а наші жінки мусять давати шити чужим.“

„Тому наші молоді не сидіти вдома без заняття на втрачені родичів, не волочитися по Закарпатті, нарікаючи, бо цим собі не поможе, але мусить хітати і — знайдете заняття.“

„Ми з національного боку дуже багато терпимо, що не маємо своїх незалежних людей торговців, підприємців, які моглиб сміло стати на оборону наших національних прав.“

„Молоде! Не ридаймо, а здобуваймо! Ніхто нам нічого не дасть. Ніякої милости не чекаймо. Наше буде те, що собі самі своїми силами здобудемо!“

„Наша сила в нас самих!“

Якийсь журналіст спитався короля шведського Густава V., який саме „недавно святкував 30-ліття свого володіння, чому завдячує свою популярність.“

— Є дві причини — відповів король. — Я не допустив до того, щоб Швеція втягнути у світову війну, тай не зле граю теніс.

СОЮЗОВЦІ!

ЩЕ ТІЛЬКИ В МІСЯЦІ ЛЮТИМ МОЖЕТЕ ДІСТАТИ „ПРОПАМ'ЯТНУ КНИГУ У. Н. СОЮЗУ“ ТІЛЬКИ ЗА КОШТИ ПЕРЕСИЛКИ І ОПРАВИ, СЕБТО ЗА \$1.00. ПОТІМ ЦЯ КНИГА ПІДЕ В ЗАГАЛЬНІЙ РОЗПРОДАЖ І ЇЇ ЦІНА БУДЕ ВИЩА.

3 ДНЯ

НЕ РОДИСЯ КРАСИМ, ТІЛЬКИ ШАСНИМ.

Недавно поповнилася самогубство в своїй резиденції на Лонг Айленді 32-літня красуня, бувавши фільмова і театральна артистка, а притім усім дама з аристократичного походження та з великим майном, Розамунд Піншо. Знайшли її замкненою в своїй гараж, в автомобілі, з якого мотору виходили отруйні гази. Вона сама замкнулася в гараж, пустила мотор, а навіть узяла гумову кишку, що нею підливають цвѣти, і один кінець цієї кишки заложила на отвір, що ним виходить моторний газ, а другий кінець устромила крізь вікно до авта. Там знайшли її мертвою.

ШАСТЯ В НАС, А НЕ ПОЗА НАМИ.

Пані Піншо була жінка великої краси, а всім життя стало для неї настільки нецікаве, що вона рішила вкоропити його. Не помогли їй також багатства і всі ті приємності, що їх гроші можуть дати. Цим своїм учинком вона ще раз дала доказ, що шастя людей не міститься поза нами, тільки в нас самих; себто не в гарних резиденціях, не в автомобілях, не в дорогих одягах, не у вибагливих стравах і напінках, ані навіть у нашій зверхній красі, тільки в нашій серці, в самій середині нашого нутра, в наших почуваннях, у нашій настрою.

Коли людина вміє підійти до життя, коли вміє знайти зацікавлення в ньому, коли викресить в собі почуття шастя, то життя для такої людини є дуже цікаве і радісне. Людина жале, коли приходить до життя розлучитися. А коли ні, трікчить так, як пані Піншо.

ЯК ЗЛОВИТИ ТЕ „ШАСТЯ“?

Здається, що на слово „шастя“ ріжні письменники, поети й філософи витратили стільки само чорнила, що на слово „любов“. Всі вони заставляли над тим, у чому міститься шастя, як його зловити, що робити, щоб його вдержати. Та видно кожний чоловік має трохи відмінний підхід до шастя. Кожний під ним розуміє що інше. І так те слово „шастя“ хоч впродовж віків мало і має дуже багато поклонників, то фактично воно до нині є нероз'яснене.

Можливо, що це й добре так. Можливо, що почуття шастя коріниться саме в тому, чого ми добре не знаємо, звідки воно походить, як його викликати та як його зберігати. Якби філософи знайшли рецепту, як викликати шастя, то люди те шастя зараз змеханізували, почали б його продукувати за засадою „масової продукції“, а хто зна, чи не хотіли б його консервувати в пушках. Те шастя страшилоб усякий зміст, так як штучні цвѣти втрачають запах, тай перестало б бути шастям у повнім того слова значінні.

ПРИБЛИЗНИЙ РАХУНОК.

Та хоча шастя це такий похлиплий птах, що його філософи ловлять тисячі літ і не можуть зловити, то все-таки людство має якийсь-такій приблизний погляд на нього. І коли вони точно не знають, що воно є, то бодай знають, чим воно не є. На основі особистого досвіду і таких трагічних випадків, як з панено Піншо, вони ствердили, що шастя це такі не гроші, не розкоші, ані навіть не краса, а щось таке, що сидить у нас у середині і викликає в наших організмів якусь невідому, але дуже приємне почуття.

КЛІВЛЕНД, ЛЕЙКВУД І ОКОЛИЦЯ!

ЗАХОДАМИ ЗЛУЧЕНИХ ТОВАРИСТВ ВІДБУДЕТЬСЯ

КОНЦЕРТ

який виконають щойно прибувші з краю артисти:

МАРІЯ СОКІЛ і АНТІН РУДНИЦЬКИЙ
ОПЕРОВА СПІВАЧКА КОМПОЗИТОР-ДИРИГЕНТ

В НЕДІЛЮ, 6-го ЛЮТОГО (FEBRUARY) 1938

В УКРАЇНСЬКОМУ НАРОДНОМУ ДОМІ, 2255 WEST 14th STREET, CLEVELAND, OHIO

Початок в 3-тій годині пополудні. Дохід на „Народню Лічницю“ у Львові.

Щоб не забракло для вас місця (бо саяла мала), купуйте бікети наперед: в українських парокіях, Народнім Домі, Українським Балку і в представників Злучених Товариств. — Екзекутива. 20,36

СТАЙВЕЗАНТ ГАЙСКУЛ ОДІТОРІУМ,

15-та ВУЛИЦЯ КОЛО 2-ГОІ ЕВЕНІ, НЬО ЙОРК, Н. Й.

В НЕДІЛЮ, ДНІ 6-ГО ЛЮТОГО (FEBRUARY) 1938 РОКУ

СМІЧКОВА ОРХЕСТРА І ХОР УКР. МОЛОДІ З Н. Й. С. І ОКОЛИЦІ

уладжує

ВЕЧІР КОЛЯДОК, ШЕДРІВОК І НАРОДНЬОЇ ПІСНІ

в опрацюванні О. Кошиця, Ф. Колессі, М. О. Гайворонського, М. Леонтовича, К. Стеценка і інших.

Дірігенти: М. О. Гайворонський і С. Марусевич.

Пояснююче слово виголосить І. Коцюбинський.

Дохід призначений на ведення курсів української мови в Колумбійськй Університеті і в Міжнароднім Інституті, та на убогих наших студентів в краю. 26,8

ЩО ВИКЛИКУЄ ТЕ ПОЧУТТЯ?

На основі досвідів люди також ствердили, що тревале шастя на землі можна здобути не статичними, мертвими предметами, такими, які можна купити за гроші, тільки рухом, боротьбою, змаганням з перешкодами.

Статистичні, мертві предмети, такі як гарний дім, гарне убрання, автомобіль, добрий корм, добрий напінток — спричиняють правдиву приємність тільки тоді, коли вони є нагородою за змагання, а не тоді, коли приходять без змагання. Матеріальні предмети повинні стояти на кінці певного шляху, а ніколи на початку. Чим твердший шлях, тим приємніше споживання тих предметів, що на кінці того шляху очікують чоловіка як нагороду. Без боротьби, без змагання людини навчувати ці предмети й вона траить те почуття шастя. Дуже часто вона закінчує так, як закінчила пані Піншо. Але треба також зазначити, що змагання без ніяких нагород також не ушастивлять людини.

ЗНАХОДИМ ЦІЛЬ І НАГОРОДУ В СОБІ.

Маючи на увазі цей останній трагічний випадок, можна сказати, що не варт дуже зазавидувати багачам, а навіть тим, що мають красу. Бо бачимо, що ці річі ще не забезпечують людини шастя. Шастя чоловік знайде щойно тоді, коли він зуміє знайти собі якусь шляхотну ціль у житті і для тої цілі буде працювати. Та можна поставити собі за завдання також здобуття грошей. Чому ні? Гроші самі по собі ще не є нічого злого. Навпаки, гроші можна робити дуже корисні річі. За гроші люди питають найбільш гуманітарні і культурні інституції. Ми найкраще знаємо, як эле без грошей. Ми далеко краще стояли нині, якби ми мали побільше багатих людей.

ГРІШ ПОВИНЕН СЛУЖИТИ ЧОМУСЬ ВИЩОМУ.

Але, поставивши собі за завдання зробити гроші, чоловік усе повинен мати на увазі, що ці гроші ще не все; що самим посіданням грошей він ще не забезпечить собі шастя. Щойно коли він укупі со своїми гроші починає думати про якісь вищі річі, про свого ближнього, й старається своїм майном зробити також певні услуги цілій суспільності, щойно тоді посідання тих грошей справить йому приємність і викличе в його істоті те приємне почуття шастя.

СЕБЕЛЮБИ ЦЕ НАЙНЕЩАСЛИВІШІ ЛЮДИ НА СВІТІ, ЯКІ САМІ СЕБЕ НАЙБІЛЬШЕ КРИВДАТЬ.

Бо коли вони тиснуть свій маеток і нікому ним не хочуть зробити ніякої услуги, вони тремтять на саму гадку, що станеться з їх грішми, коли прийде смерть. Колиж вони свої гроші витрачують виключно на свої особисті приємності, то й ті приємності остаточно стають їм такі остогидлі, що вони не знають, що з собою робити.

3 УКРАЇНСЬКОГО ЖИТТЯ В АМЕРИЦІ.

БРІСТОЛ, ПА.

3 життя громади.

Двадцять п'ять літ тому жили тут наші українські іммігранти: одні фармували, інші працювали по фабриках. А що не було тут ніяких українських організацій, тому про них ніхто не знав. У роках 1924—5 під напором тяжкої мешкальної скрути в Філадельфії більший гурток філадельфійських українців закупили собі тут доми та переселилися сюди з родинами. Були то свідомі громадяни, котрі належали вже до ріжних філадельфійських товариств чи організацій та знали вагу організаційного життя. Були це члени тов. Франка і тов. Єдність, відділів Укр. Нар. Союзу.

Поселившись тут у Брістол, стали вони думати про організаційне життя. В році 1927 заходами поселених старих Союзівців зорганізовано тут тов. „Прогресс“, від 362 Укр. Нар. Союзу, котре відсвяткувало минулого літа десяти-літній ювілей свого існування. Та, не маючи свого дому, громадське й організаційне життя не могло добре розвиватись. Тому минулого року зорганізовано Український Американський Громадянський Клуб, зачартерований у цім стейті. Кульки місяців тому Укр. Америк. Громадянський Клуб враз із тов. „Прогресс“ закупили гарний одно-поверховий дім музикований, в гарній і чистій околиці. В середині споряджено сяду на мітинги й інші громадські справи, салю для членів клубу та кілька менших кімнат фаміліяного мешкання для господаря дому. В теперішній час стараються жінки зорганізувати відділ Союзу України Америки, а також підготувати святочне відкриття Дому. На цім місці треба брістолській громаді поградувати та побажати якнайкращого успіху в її дальшій праці.

Р. Карбівник.

БЕТЛЕГЕМ, ПА.

Листопадове Свято.

Заходом зорганізованих українських товариств і парокій в Бетлегем, Па., влаштовано 14-го листопаду 1937 р. традиційне свято листопадового зриву. В 3-тій годині пополудні перед концертом о. М. Колтуцький відправив панахиду в пам'ять поляглих борців України. Потім відбувся святковий концерт.

О. Колтуцький відкрив його вступним словом, згадуючи про значіння свята, як також про героїства наших борців. В дальшому тягу хор тур роженної молоді під управою диригента Степана Грабаря відспівав „Далека ти, а близька нам“ та кілька стрілецьких і народних пісень, як „Єдиний, діти України“, „Соловейко“, „Гуде вітер“, „Завітали дівчата“, „Ой, у лузі червона калина“, „Ой, ти стрілиці січові“, „Ой, та зажурились“ і „Гей, там на горі“.

Святочний реферат виголосив п. Володимир Душин, редактор „Националіста“ з Нью Йорку. Шановний промовець представив дуже докладно перебіг української революції над Дніпром та на Західній Землях, і взивав до праці над дальшою підготовою до всенационального зриву. Реферат був глибоко обдуманий та лишив глибоке вражіння на слухачів.

Хор шкільних дітей відспівав „Боже великий, єдиний“, а потім о. Колтуцький виголосив знову гарну промову, в якій згадував, що всяка віра є мертва, коли її не підтримується ділами. Тому вівзав присутніх зложити жертви на визвольну боротьбу та на інвалідів.

Зложили: Відділ 288 У. Н. Союзу \$10; відділ 47 У. Н. Союзу \$5, Українсько-Американський Клуб \$5; Т. Саврук \$2; по \$1: о. М. Колтуцький, М. Заблоский, М. Лаврик, І. Солов'я, Д. Коростинський, М. Білецький, І. Малицький, І. Рибак, С. Галушник, І. Божак, Н. Немий, Н. Мазур, Н. Пухта, М. Мушастий, М. Брус, Т. Данілюк, М. Юркевич; по 50 ц.: І. Когут, М. Каспрік, І. Віхоть, В. Запаржоний, Я. Ільків, Д. Палайний, І. Кік, Ю. Чайка, І. Мадрига, А. Тимків, В. Могильський, В. Гетьманюк, А. Брус, К. Копчак, К. Явна, М. Хемій, С. Чайка, М. Рагуша, В. Заблоский, М. Ксеніч; Р. Когут 45 ц.; Мар. Остапчук 30 ц.; по 25 ц.: В. Гафич, С. Шкільний, О. Запаржоний, А. Лимич, Д. Черський, В. Кузьміа, Т. Пристах, М. Грегоров, П. Мурикін, А. Мурикін, І. Мурикін, П. Могильський, М. Данілюк, Гарбачевський, А. Нарвський, пані Запаржона, А. Паламар; дрібними \$1.60. По відчисленні розходів пересладо через ЦВ ОДВУ на інвалідів \$20 і на визвольну боротьбу \$30. Збірку перевели члени ОДВУ. Свято закінчено відспіванням „Ще не вмерла“. Публіка розійшлася задоволено.

Присутній.

ЛИСТУВАННЯ РЕДАКЦІ.

А. Б., Нью Йорк, Н. Й. — Ось тому, що такі події, як та, проти якої Ви протестуєте, так часто повторювались, ми переконавали громадянство, що посланки до краю повинні бути вислані через таку організацію як „Обеднання“, бо тоді є певність, що те, що було проголошено, було післяне. Тепер могли б ми помістити спротив тільки тоді, коли Ви дістали б з села Жулич з читальні письмо, в яким було подано, що вони не одержали \$55.40, як було проголошено.

ЯК МИ ПОМАГАЄМО РІДНОМУ КРАЄВІ

СЕНТРАЛ ФОЛС, Р. АЙ.

На народні цілі.

Т-во ім. Івана Франка, від 93 У. Н. Союзу, на своїм зібранні ухвалило виснажувати з товариської каси \$10 з призначенням \$5 на Рідну Школу і \$5 на „Прогресс“. Гроші вислали через Обеднання.

П. Бенковський.

НЬО ЙОРК, Н. Й.

На Рідну Школу.

На річних зборах 15 січня ц. р. зібрані члени бр. св. Володимира, 130 від У. Н. Союзу, не забули про Рідний Край і ухвалили з резервного фонду \$25 на Рідну Школу в старім краю. Тим учинком члени згаданого братства доказали, що розуміють свій народний обов'язок та розуміють вартість національного виховання, яке дає новим українським поколінням своя Рідна Українська Школа. Гроші вислали через Обеднання.

Коваль, секр.

НЬО ЙОРК, Н. Й.

Коліяда на санаторію.

Як що року, так і цього року члени відділ 11 У. Ч. Х. в Нью Йорку ходили по коліядах, ака, як на нинішні часи, принесла гарну суму. Наші члени це трудящі й активні жінки. Вони не жаліли ні часу ні труду, щоб у цей спосіб з нагоди коліяди збільшити фонд санаторії для політичних в'язнів. Наш ідейний загаль у Нью Йорку, не звважаючи на важкі часи, не відмовив своїм лепти на цю благородну і велику ціль. На цім місці скажемо сердечну подяку як тим жінкам, що ходили по коліядах, так і нашим жертводавцям.

Зложили на лісту ч. 415: С. Ковбасюк \$5; по \$2: М. Гук, А. Гладун; по \$1: С. Д. Галущин, А. Яловова, Ангел Дракоф, М. Сербенський, Д. Душин, М. Близник, Н. Яляк, Стефа Яляк, Ф. Стефанів, К. Стасюк, М. Боднар, Поліщук, Лантовіч, Удінський, П. Задорський, В. Березовський, А. Галушник, Ан. А. Ю. Ярема, Галицький Базар, М. Ляхович, М. Курчій, Я. Пилик, В. Федорич, Л. Кантор, М. Макаруч, І. Пашовський, Р. С. Солов'я, І. Гринишин, А. Серада, М. Ковитович, Ю. Кравчук, Жуковська, П. Келіменко, Катерина Варунок, П. Грабошенко, К. Готра, Ірина Тарнавська (на Р. Ш.), по 50 ц.: П. Гнатів, Барановський, В. Когут, Р. Барчевський. В тій групі ходили коладувати оці члени: У. Ч. Х.: Ан. Яловова, Катерина Гук, Юлія Кравчук, Катерина Готра.

На лісту ч. 413 зложили по \$1: Анна Урала, Г. Галушник, Анна Каптур, С. Луцький, І. Семіко, А. Кішак, І. Петраш, В. Даник, Г. Коханевич, М. Вічак, Т. Гораль, Г. Кавецкий, С. Яворський, С. Черв'як, Т. Войтович, М. Сокіл, Р. Стріпел, Я. Гайдамаха, Р. Вовчук, М. Гурин, Катер. Валігуна, М. Ленко, Р. Гурин; К. Кішак \$3; Р. Олещук \$2; по 50 ц.: Г. Галешин, К. Максимів. З тою лістою ходили коладувати: Станіслава Гурин і Марія Гурин. На зборів відділ 30 січня ц. р. рішено з того вислати \$25 на визвольну боротьбу.

КОГОЗ, Н. Й.

Коліяда на Рідну Школу.

Члени церковного хору з нагоди Різдвяних свят перейшли по коліядах і заколадували \$87, з чого половина припала на місцеву церкву, а другу половину, в квоті \$43.50, пересладо на руки Обеднання на Рідну Школу.

Зложили по \$2: Г. Бабак, М. Боюс, Ю. Дзямба, о. М. Лисак, В. Сташук; по \$1: М. Денко, К. Сенчук, В. Лесьняк, П. Кавка, М. Михайлик, М. Чубак, А. Ковтук, Т. Мазік, Ю. Куземський, А. Корній, А. Галуш, І. Сташук, Ю. Біліський, Х. Галуш, М. Говікович, І. Краковський, М. Галашич, С. Прайснар, Г. Нидзівський, М. Кусіч, М. Шліпський, М. Рогожинська, І. Ялош, М. Заблоский, С. Філаха, М. Мазурик, І. Кірицький, В. Поврозняк, Д. Залопаній, І. Ковча, С. Постоловський, А. Мазурик, В. Любінецький, Ю. Палак, М. Мазула, Ю. Лозинський, Ю. Гринишин, А. Прайснар, Ю. Говей, М. Шкляр, С. Каспир, М. Мазур, Н. Лубас, Ф. Шаршонович, В. Ковнік, Н. Гринчук, Я. Афінович, Н. Назарко, Т. Афінович, Г. Габур, Т. Майлаука, П. Жмул, В. Клубко; по 75 ц.: П. Залра, М. Апостол; по 50 ц.: Ю. Філаха, В. Кузьмичий, Ю. Говікович, М. Голоса, І. Налич, В. Сташук, П. Швед, І. Глушник, І. Коба, Е. Гей, А. Гей, Н. Тимонік, П. Ялош, Т. Стержін, В. Копча, М. Процак, К. Пакуляк, В. Гринчук, Я. Якимчук, М. Шмидчик, Т. Малешкий, К. Вараніца, В. Дерляк, П. Гураш, Т. Грановіч, І. Ялош, Гавран, М. Вихованець, Т. Палак, І. Дзямба, І. Барна, В. Габур, М. Копча, Г. Грегоров, М. С. Куріло, Л. Мирена, М. Федорчук, П. Кобася, П. Дзямба, Г. Базар, М. Мричко, А. Ястремська, А. Бабак, М. Денко, Т. Бабак; по 25 ц.: Т. Палавчак, А. Костик, М. М. Куріло, С. Лучкович, М. Ренчиківська.



ДО СТАРОГО КРАЮ

ПОСПІШНИМИ ПАРОПЛАВАМИ:

• BREMEN • EUROPE •

Поспішні поїзди при пароплавах „Бремен“ і „Европа“, в Бременгаузен, забезпечують вигідну подорож до старого домашнього міста.

Або подорожуйте на популярних поспішних пароплавах

COLUMBUS

HANSA • DEUTSCHLAND

HAMBURG • NEW YORK

Знамениті залізничні połączenia з Бремену до Гамбурга.

Ми допоможемо вам роздобути гостинні й імміграційні візи для ваших європейських своїхків.

Ближчих інформацій уділіть вам ваш місц. агент або



HAMBURG-AMERICAN LINE

NORTH GERMAN LLOYD

57 BROADWAY, NEW YORK

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ У. Н. СОЮЗУ

ПЕРТ АМБОР, Н. ДЖ. Бр. Василія, відділ 168, повідомляє всіх своїх членів, що місячні збори відбуваються в неділю, 6-го лютого, в годині 2-їй пополудні, в галі У. Н. Лому, 760 Стейт вул. Збори проголошуються вчашнішні з тої причини, що в годині 5-тій в тій самій галі відбулися вчашнішні збори молодіж і старших. Отже просимо прийти на час. — Гр. Дачинський, предс.; Гр. Бабін, секр.; П. Манік, секр. (Адреса, 426 Wagner Avenue, Perth Amboy, N. J.)

КАРТЕРЕТ, Н. ДЖ. Бр. св. Арх. Михайла, відділ 209, повідомляє членів, що місячні збори відбуваються в неділю, 6-го лютого, в годині 2-їй пополудні. Просимо всіх членів прийти на означений час. На річних зборах, котрі відбулися 15-го січня, запала ухвала, що кожний член обов'язково має платити свої вкладки щомісяця. Котрий з членів, або члениць не заплатили, та за нього, або за нею грошей не будемо вислати й буде суспендований. Тож старайтеся платити точно всі як один. Також ті члени, що довший до братської каси, щоб старались вирівняти свої довг цього місяця. Також ухвалено, що кожний член обов'язково платити 20ц. до братської каси на видатки братства. Просимо придержуватись цих ухвал. — Р. Гіла, предс.; Ст. Ярошак, кас.; І. Лукашків, секр.

АВОКА, ПА. Бр. св. І. Хрестителю, відділ 326, повідомляє всіх своїх членів, що місячні збори відбуваються в неділю, 6-го лютого, в годині 1:30 пополудні. Просимо всіх членів прийти і вирівняти свої довги, бо впротинний раз член буде суспендований. Повідомляємо теж членів, що секретар більше грошей у хаті не буде приймати. Хто не заплатив на зборах, буде суспендований. — В. Лисий, предс.; О. Лесик, кас.; Н. Колодій, секр.

МЕНВІЛ, Р. АЙ. Тов. ім. М. Драгоманова, відділ 181, повідомляє всіх своїх членів, місцевих і позаміських, що звичайні збори відбуваються в неділю, 6-го лютого, в годині 1-шій пополудні. Просимо всіх членів прийти на означений час, бо є важні справи до пологодження. — С. Шевчук, предс.; П. Черкас, секр.

ШКАГО, ІЛЛ. Комітет усіх відділів У. Н. Союзу в Шкаго і околиці повідомляє всіх урядників цих відділів, що в п'ятницю, дня 4 лютого (February) 1938 року, в годині 7:30 ввечір відбуваються річні збори, в галі під ч. 2408 W. Chicago Ave., Chicago, Ill. Порядком дня: Звіт уряду, вибір нового уряду, притутування до Третього Дня У. Н. Союзу, що відбувається 17 липня. Найважлишою точкою є, як має повстати Дім У. Н. Союзу в Шкаго? Призначення всіх відділових урядників на річних зборах є конечна. — Тарас Шкіпка, предс.; Василь Саган, кас.; Марія Мулик, секр.

ДЖАНСТАВН, ПА. На річних зборах Тов. св. О. Нікола, відділ 276, подано цей фінансовий звіт: Від 1 січня до 30 грудня зібрано вкладок і інших доходів \$5,159.95, легальний бізнесовий дохід \$4,580.58. Разом було доходу \$9,740.53. Розхід братський \$5,021.79, розхід бізнесовий \$4,483.16. Разом розходу \$9,504.95. Готівка остается 2,365.58, домовин інвентар \$1,062.00, вартість будинку \$6,700.00. Загальний маеток відділу \$7,998.58. — Михайло Фук, фін. секр.

ЕМБЕРДЖ, ПА. На річних зборах Тов. св. О. Нікола, відділ 276, подано цей фінансовий звіт: Від 1 січня до 30 грудня зібрано вкладок і інших доходів \$5,159.95, легальний бізнесовий дохід \$4,580.58. Разом було доходу \$9,740.53. Розхід братський \$5,021.79, розхід бізнесовий \$4,483.16. Разом розходу \$9,504.95. Готівка остается 2,365.58, домовин інвентар \$1,062.00, вартість будинку \$6,700.00. Загальний маеток відділу \$7,998.58. — Михайло Фук, фін. секр.

УВАГА! NEWARK, N. J.

Заходом 70 від ОДВУ відбувається

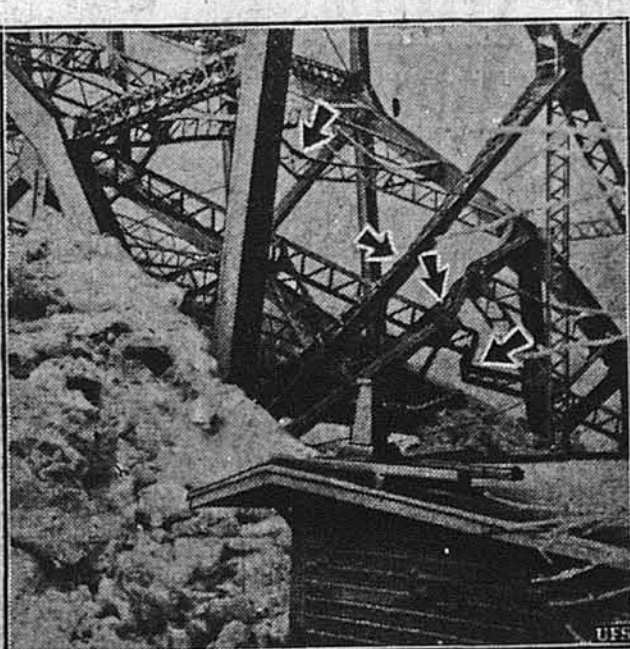
ЗБОРИ В ЧЕТВЕР, 3-го ЛЮТОГО 1938

в годині 8-мій ввечір.

У власній домівці під ч. 14 Charlton Street, Newark, N. J.

На ті збори управа відділу ОДВУ запросила організаторку Укр. Чер. Хреста п-но Стефанію Галичич, яка матиме відчит про положення політичних в'язнів в краю. Просмо громадянство, а зокрема жіноцтво прийти на ті збори.

СВІТ В ОБРАЗКАХ



ЩО СИЛЬНІШЕ: ЗАЛІЗО, ЧИ ЛІД?

Це виглядає на те старе питання: що тяжче: одово, чи піра? А проте не зайво таке питання ставити, бо воно показалося практичним питанням, коли леді ріки св. Лаврентія понижче володаю Наїагара стали натискати на міжнародний міст між Злученими Державами й Канадою в Наїагара Фолз. Здавалося би, що залізо вдержить усякий напір леду, а тимчасом, як це видно на образку, велика маса леду своєю вагою гнула грубе залізя, як соломо. Остаточно міст не вдержав напору леду й завалився.

ЯК МИ ПОМАГАЄМО РІДНОМУ КРАЄВІ

Наш 4-тій відділ ОДВ ім. Ю. Головинського та МУН ч. 2 хотіли координувати підписання Різдва на патріотичній цілі старого краю. Відділ ОДВ ч. 4 закладав \$142.25, а 2-тій відділ МУН \$107. Разом \$251.25. Крім того, Українсько-Американський Демократичний Клуб ухвалив записати святочні побажання на листівку до своїх касс \$45 на народні шали, які розіслані так: \$25 на будову нової церкви в Гемптрі, Міш.; \$20 на визвольну боротьбу. До того треба додати \$9 на ту саму шаль, яку зібрано підчас бенкету нашого клубу.

Жертували на боротьбу: Укр.-Амер. Демократичний Клуб \$10; збір-ка підчас бенкету в клубі \$9; П. Кузик \$5; Д. Дибрава \$4; Д. Шалапай по \$3; по \$2: М. Якимів, П. Пиндик, Н. Горин, М. Топоровський, С. Мілевський, І. Скіпун, І. Стельмак, Романчук, В. Турквич, Е. Парзари, І. Дубик, І. Кривий, А. Р. А. Кібієв, В. Селар, В. Байор, М. Старик, П. Кашушук, М. Сосновський, по \$1: Р. Романів, Н. Стахів, В. Бурдот, Р. Крушечев, М. Кушнір, І. Клак, А. Гук, Н. Геник, Ю. Геник, І. Васко, М. Павлюк, І. Кидим, Лабунь, В. Ничай, Н. Петрук, Ю. Гринчук, Ю. Кузьмичев, І. Срібник, А. Цибух, П. Григорський, І. Байда, П. Шинко, М. Поконечна, М. Богач, І. Лучка, Н. Кубрак, С. Лисак, І. Кузьмичев, Я. Кобрик, І. Марко, Г. Ніколішин, І. Федорів, П. Ерис, Д. Войтишин, М. Бай, С. Погоребний, П. Войтишин, М. Мартинів, А. Теленюк, М. Батюк, С. Стецюк, Ю. Крук, Д. Воронівський, В. Кулий, А. Прохазинський, Н. Шкоруда, М. Подюлак, Н. Тиро, П. Сенюк, О. Сігда, М. Поник, Г. Дачинши, Д. Маринчук, Н. Машталер, Д. Гок, П. Войтович, М. Гусь, М. Джумага, І. Гринчук, Г. Стравник, І. Ксьонзидж, Ю. Пергалюк, Д. Безпалко, М. Таркевич, М. Сас, М. Прихидко, М. Косар, І. Гавлух, П. Димитришин, П. Сенюк, А. Патра, П. Турняк, П. Когут, П. Дроздовський; Ю. Юрченко 75 ц.; по 50 ц.: Д. Рубаха, Крушельницький, П. Швайка, Н. Семен, М. Манзюк, Г. Шило, В. Матвій, Л. Білик, П. Зарецький, Н. Андрушин, С. Гулявський, Н. Триш.

На Рідну Школу: Укр.-Амер. Демократичний Клуб \$5; по \$1: Я. Гумен, Д. Чорний, М. Костюк, В. Білик, Д. Микитинський, Г. Юськів; по 50 ц.: В. Капка, Т. Мимрик, М. Головач, П. Прокопович, В. Протняк; по 25 ц.: Д. Мельник, П. Кічул.

На інвалідів: Д. Шалапай \$2; П. Кузьмичев, І. Сорока по \$1; А. Гриняк 50 ц.

На політичних в'язнів: Українсько-Американський Демократичний Клуб \$5.

Коляда 2-го Від. МУН. Колядували: Е. Заболоцький, С. Горин, В. Холевка, Н. Бабак, Н. Лещук, М. Холевка, В. Кічул, А. Патра, С. Холевка, Е. Холевка, Злодійки: О. С. Тиханський і тов. ім. Пашкевич.

ГЕМПТРЕК, МІШ.

Наш 4-тій відділ ОДВ ім. Ю. Головинського та МУН ч. 2 хотіли координувати підписання Різдва на патріотичній цілі старого краю. Відділ ОДВ ч. 4 закладав \$142.25, а 2-тій відділ МУН \$107. Разом \$251.25. Крім того, Українсько-Американський Демократичний Клуб ухвалив записати святочні побажання на листівку до своїх касс \$45 на народні шали, які розіслані так: \$25 на будову нової церкви в Гемптрі, Міш.; \$20 на визвольну боротьбу. До того треба додати \$9 на ту саму шаль, яку зібрано підчас бенкету нашого клубу.

ГВІЛІНГ, В. ВА.

Відділ 33 ОДВ закладав на визвольну боротьбу \$25, які передано до центральної уряду ОДВ.

БРУКЛІН, Н. Я.

Колядували члени: Павло Слободан, Григорій Володимирський, Михайло Кіт, Микола Сторожук і Андрій Гавришук. Зложили по \$2: О. Соколовський, Антін Лотин, І. Висоцький; Н. Цесарський \$1.25; по \$1: Д. Сенюта, М. Багали, М. Поворозник, І. Курейко, А. Отимбей, І. Малеко, І. Була, А. Стахів, Г. Сорока, Ю. Павчук, С. Лис, Т. Сорока, Д. Сметанко, А. Гавришук, В. Токорський, Т. Карпачук, В. Палашук, П. Малишук, І. Тимошук, Г. Волішський, П. Дубовський, С. Михайлюк, І. Заводський, Т. Прохв, Е. Бізенький, Г. Бардак, М. Кіт, Д. Кміта, І. Костів, П. Когут, П. Дикий, М. Турко, П. Баран, Ю. Салмій, І. Копитко, І. Сенко, В. Вознаковський, В. Гагас, М. Записоцький, Е. Пагут, І. Мудрик, В. Шеремета, В. Кіт, Е. Забавський, В. Кірило, Марія Крук, І. Дашковський, І. Пачковський, С. Копець, Н. Дюран, І. Худий, Н. Сторожук, В. Костів, І. Роборський, В. Санішкий, І. Кулявний, Г. Сидорко, С. Канюка, Т. Болак, Ю. Гудима, Лука Кісє, В. Санішкий, М. Костів, І. Солодан, по 50 ц.: І. Цюк, Е. Ва Володимирський, П. Тараска, І. Бішко, Д. Матішак, Н. Ткач, Г. Романчук, Ф. Федяк, А. Братковський; Н. Корчінський 25 ц. Разом \$75.

НЮ ЙОРК, Н. Я.

Коляда на інвалідів.

ВОДЕРВІЛТ, Н. Я.

На Різдво члени дискусували про ріжні місцеві справи, а притім не забули про тих наших борців, що наставляли колись груди перед ворогами в обороні своєї держави. Відділ за тим вони зложили свою жертву в сумі \$8.30, яку вислано через Об'єднання на українських інвалідів.

ТАРЗАН НА РОЗШУКАХ.

Після того члени гурту розбрились і почали готуватись до подорожі. Всі члени старались зменшити свої клаунки, щоб легше було продиратися крізь гущу нетрів. Тільки князь Сборов не викидав нічого, а все дочиста покладав у свої чотири валізки. Після цього він приказав Тибсові ці валізки нести. „Здається, що я всіх не можу нести“, промовив Тибс.

„КОЛИ ТИ ВСІХ НЕ МОЖЕШ НЕСТИ, ТО СКАЖИ АНЕТІ, ЩОБ ВОНА ВЗЯЛА ВІД ТЕБЕ МАЛУ ВАЛІЗКУ“.

сказав князь. Це знов вкололо вибухливого Бравна до живо-го і він висипався: „Анета не буде нести твоїх пакунків, ти сконку! А коли Тибс захоче їх нести, то він є останній дурень!“ „Я погоджуюся з вами, пане Бравн“, промовив боязько Тибс і онустив валізки на землю.

ТЕПЕР СБОРОВ ПОПАВ У СКАЖЕНУ ЛЮТЬ. ВІН ПРИБІГ ДО ТИБСА І ПОЧАВ ВИЗИВАТИ ЙОГО ОБРАЗЛИВИМИ СЛОВАМИ: „ТІ, ТИ НІКІМНИЙ НАЄМНИКУ, Я...“.

„Не говоріть далі, пане“ промовив зрівноважений Тибс. „Я знаю, що ви хочете сказати, але це вам не допоможе. Я відмовляюсь нести ваші пакунки, бо я вам виповідаю дальшу службу. Відтепер я не є ваш льокай!“.

„ТА ВЖЕ ГОДІ“, ЗАКЛИКАЛА ЗНЕТЕРПЕЛИВЛЕНА ДЖЕЙН.

„Ви, князю, візьміть із собою тільки одну пару черевиків і кідка пар панчів і це покищо вистарчить вам“. Після цього Джейн станула на чолі цієї валіки і попровідила ціле товариство в напрямі сходу. Йі так видалося, що це найкращий шлях. Та це був шлях найнебезпечніший, що крив багато несподіванок.

ІВАН БУНЬКО

Норв. Український Універсальний заряджує погребам по ціні так низькій, як \$150. Обслуга найкраща.

JOHN BUNCO

Licensed Undertaker & Embalmer 437 E. 8th St., NEW YORK CITY. Suggested Funerals as low as \$450. Telephone: Orchard 4-8088.

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

ЗАНИМАЄСЬ ПОХОРОНАМИ

В БРОКХ, БРОКЛІН, NEW YORK І ОКОЛИЦЯХ

129 E. 7th STREET,

NEW YORK, N. Y.

BRANCH OFFICE & CHAPEL:

707 PROSPECT AVENUE (cor. E. 155 St.), BRONX, N. Y.

Тел. Ludlow 4-2568.

ІВАН БУНЬКО

Норв. Український Універсальний заряджує погребам по ціні так низькій, як \$150. Обслуга найкраща.

JOHN BUNCO

Licensed Undertaker & Embalmer 437 E. 8th St., NEW YORK CITY. Suggested Funerals as low as \$450. Telephone: Orchard 4-8088.

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

ЗАНИМАЄСЬ ПОХОРОНАМИ

В БРОКХ, БРОКЛІН, NEW YORK І ОКОЛИЦЯХ

129 E. 7th STREET, NEW YORK, N. Y. Tel.: Orchard 4-2568.

BRANCH OFFICE & CHAPEL: 707 PROSPECT AVENUE (cor. E. 155 St.), BRONX, N. Y. Tel. Ludlow 4-2568.

ІВАН БУНЬКО Норв. Український Універсальний заряджує погребам по ціні так низькій, як \$150. Обслуга найкраща.

JOHN BUNCO Licensed Undertaker & Embalmer 437 E. 8th St., NEW YORK CITY. Suggested Funerals as low as \$450. Telephone: Orchard 4-8088.

ПЕТРО ЯРЕМА УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

ЗАНИМАЄСЬ ПОХОРОНАМИ В БРОКХ, БРОКЛІН, NEW YORK І ОКОЛИЦЯХ

129 E. 7th STREET, NEW YORK, N. Y. Tel.: Orchard 4-2568.

BRANCH OFFICE & CHAPEL: 707 PROSPECT AVENUE (cor. E. 155 St.), BRONX, N. Y. Tel. Ludlow 4-2568.

ІВАН БУНЬКО Норв. Український Універсальний заряджує погребам по ціні так низькій, як \$150. Обслуга найкраща.

JOHN BUNCO Licensed Undertaker & Embalmer 437 E. 8th St., NEW YORK CITY. Suggested Funerals as low as \$450. Telephone: Orchard 4-8088.

ПЕТРО ЯРЕМА УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

ЗАНИМАЄСЬ ПОХОРОНАМИ В БРОКХ, БРОКЛІН, NEW YORK І ОКОЛИЦЯХ

129 E. 7th STREET, NEW YORK, N. Y. Tel.: Orchard 4-2568.

BRANCH OFFICE & CHAPEL: 707 PROSPECT AVENUE (cor. E. 155 St.), BRONX, N. Y. Tel. Ludlow 4-2568.

ІВАН БУНЬКО Норв. Український Універсальний заряджує погребам по ціні так низькій, як \$150. Обслуга найкраща.

JOHN BUNCO Licensed Undertaker & Embalmer 437 E. 8th St., NEW YORK CITY. Suggested Funerals as low as \$450. Telephone: Orchard 4-8088.

ПЕТРО ЯРЕМА УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

ЗАНИМАЄСЬ ПОХОРОНАМИ В БРОКХ, БРОКЛІН, NEW YORK І ОКОЛИЦЯХ

129 E. 7th STREET, NEW YORK, N. Y. Tel.: Orchard 4-2568.

BRANCH OFFICE & CHAPEL: 707 PROSPECT AVENUE (cor. E. 155 St.), BRONX, N. Y. Tel. Ludlow 4-2568.

ІВАН БУНЬКО Норв. Український Універсальний заряджує погребам по ціні так низькій, як \$150. Обслуга найкраща.

JOHN BUNCO Licensed Undertaker & Embalmer 437 E. 8th St., NEW YORK CITY. Suggested Funerals as low as \$450. Telephone: Orchard 4-8088.

ПЕТРО ЯРЕМА УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

ЗАНИМАЄСЬ ПОХОРОНАМИ В БРОКХ, БРОКЛІН, NEW YORK І ОКОЛИЦЯХ

129 E. 7th STREET, NEW YORK, N. Y. Tel.: Orchard 4-2568.

BRANCH OFFICE & CHAPEL: 707 PROSPECT AVENUE (cor. E. 155 St.), BRONX, N. Y. Tel. Ludlow 4-2568.

ІВАН БУНЬКО Норв. Український Універсальний заряджує погребам по ціні так низькій, як \$150. Обслуга найкраща.

JOHN BUNCO Licensed Undertaker & Embalmer 437 E. 8th St., NEW YORK CITY. Suggested Funerals as low as \$450. Telephone: Orchard 4-8088.

ПЕТРО ЯРЕМА УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

ЗАНИМАЄСЬ ПОХОРОНАМИ В БРОКХ, БРОКЛІН, NEW YORK І ОКОЛИЦЯХ

129 E. 7th STREET, NEW YORK, N. Y. Tel.: Orchard 4-2568.

BRANCH OFFICE & CHAPEL: 707 PROSPECT AVENUE (cor. E. 155 St.), BRONX, N. Y. Tel. Ludlow 4-2568.

ІВАН БУНЬКО Норв. Український Універсальний заряджує погребам по ціні так низькій, як \$150. Обслуга найкраща.

JOHN BUNCO Licensed Undertaker & Embalmer 437 E. 8th St., NEW YORK CITY. Suggested Funerals as low as \$450. Telephone: Orchard 4-8088.

ПЕТРО ЯРЕМА УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

ЗАНИМАЄСЬ ПОХОРОНАМИ В БРОКХ, БРОКЛІН, NEW YORK І ОКОЛИЦЯХ

129 E. 7th STREET, NEW YORK, N. Y. Tel.: Orchard 4-2568.

BRANCH OFFICE & CHAPEL: 707 PROSPECT AVENUE (cor. E. 155 St.), BRONX, N. Y. Tel. Ludlow 4-2568.

ІВАН БУНЬКО Норв. Український Універсальний заряджує погребам по ціні так низькій, як \$150. Обслуга найкраща.

JOHN BUNCO Licensed Undertaker & Embalmer 437 E. 8th St., NEW YORK CITY. Suggested Funerals as low as \$450. Telephone: Orchard 4-8088.

ПЕТРО ЯРЕМА УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

ЗАНИМАЄСЬ ПОХОРОНАМИ В БРОКХ, БРОКЛІН, NEW YORK І ОКОЛИЦЯХ

129 E. 7th STREET, NEW YORK, N. Y. Tel.: Orchard 4-2568.

BRANCH OFFICE & CHAPEL: 707 PROSPECT AVENUE (cor. E. 155 St.), BRONX, N. Y. Tel. Ludlow 4-2568.

ІВАН БУНЬКО Норв. Український Універсальний заряджує погребам по ціні так низькій, як \$150. Обслуга найкраща.

JOHN BUNCO Licensed Undertaker & Embalmer 437 E. 8th St., NEW YORK CITY. Suggested Funerals as low as \$450. Telephone: Orchard 4-8088.

ПЕТРО ЯРЕМА УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

ЗАНИМАЄСЬ ПОХОРОНАМИ В БРОКХ, БРОКЛІН, NEW YORK І ОКОЛИЦЯХ

129 E. 7th STREET, NEW YORK, N. Y. Tel.: Orchard 4-2568.

BRANCH OFFICE & CHAPEL: 707 PROSPECT AVENUE (cor. E. 155 St.), BRONX, N. Y. Tel. Ludlow 4-2568.

ІВАН БУНЬКО Норв. Український Універсальний заряджує погребам по ціні так низькій, як \$150. Обслуга найкраща.

JOHN BUNCO Licensed Undertaker & Embalmer 437 E. 8th St., NEW YORK CITY. Suggested Funerals as low as \$450. Telephone: Orchard 4-8088.

ПЕТРО ЯРЕМА УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

ЗАНИМАЄСЬ ПОХОРОНАМИ В БРОКХ, БРОКЛІН, NEW YORK І ОКОЛИЦЯХ

129 E. 7th STREET, NEW YORK, N. Y. Tel.: Orchard 4-2568.

BRANCH OFFICE & CHAPEL: 707 PROSPECT AVENUE (cor. E. 155 St.), BRONX, N. Y. Tel. Ludlow 4-2568.

ІВАН БУНЬКО Норв. Український Універсальний заряджує погребам по ціні так низькій, як \$150. Обслуга найкраща.

JOHN BUNCO Licensed Undertaker & Embalmer 437 E. 8th St., NEW YORK CITY. Suggested Funerals as low as \$450. Telephone: Orchard 4-8088.

ПЕТРО ЯРЕМА УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

ЗАНИМАЄСЬ ПОХОРОНАМИ В БРОКХ, БРОКЛІН, NEW YORK І ОКОЛИЦЯХ

129 E. 7th STREET, NEW YORK, N. Y. Tel.: Orchard 4-2568.

BRANCH OFFICE & CHAPEL: 707 PROSPECT AVENUE (cor. E. 155 St.), BRONX, N. Y. Tel. Ludlow 4-2568.

ІВАН БУНЬКО Норв. Український Універсальний заряджує погребам по ціні так низькій, як \$150. Обслуга найкраща.

JOHN BUNCO Licensed Undertaker & Embalmer 437 E. 8th St., NEW YORK CITY. Suggested Funerals as low as \$450. Telephone: Orchard 4-8088.

ПЕТРО ЯРЕМА УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

ЗАНИМАЄСЬ ПОХОРОНАМИ В БРОКХ, БРОКЛІН, NEW YORK І ОКОЛИЦЯХ

129 E. 7th STREET, NEW YORK, N. Y. Tel.: Orchard 4-2568.

BRANCH OFFICE & CHAPEL: 707 PROSPECT AVENUE (cor. E. 155 St.), BRONX, N. Y. Tel. Ludlow 4-2568.

ІВАН БУНЬКО Норв. Український Універсальний заряджує погребам по ціні так низькій, як \$150. Обслуга найкраща.

JOHN BUNCO Licensed Undertaker & Embalmer 437 E. 8th St., NEW YORK CITY. Suggested Funerals as low as \$450. Telephone: Orchard 4-8088.

ПЕТРО ЯРЕМА УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

ЗАНИМАЄСЬ ПОХОРОНАМИ В БРОКХ, БРОКЛІН, NEW YORK І ОКОЛИЦЯХ

129 E. 7th STREET, NEW YORK, N. Y. Tel.: Orchard 4-2568.

BRANCH OFFICE & CHAPEL: 707 PROSPECT AVENUE (cor. E. 155 St.), BRONX, N. Y. Tel. Ludlow 4-2568.

ІВАН БУНЬКО Норв. Український Універсальний заряджує погребам по ціні так низькій, як \$150. Обслуга найкраща.

JOHN BUNCO Licensed Undertaker & Embalmer 437 E. 8th St., NEW YORK CITY. Suggested Funerals as low as \$450. Telephone: Orchard 4-8088.

ПЕТРО ЯРЕМА УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

ЗАНИМАЄСЬ ПОХОРОНАМИ В БРОКХ, БРОКЛІН, NEW YORK І ОКОЛИЦЯХ

129 E. 7th STREET, NEW YORK, N. Y. Tel.: Orchard 4-2568.

BRANCH OFFICE & CHAPEL: 707 PROSPECT AVENUE (cor. E. 155 St.), BRONX, N. Y. Tel. Ludlow 4-2568.

ІВАН БУНЬКО Норв. Український Універсальний заряджує погребам по ціні так низькій, як \$150. Обслуга найкраща.

JOHN BUNCO Licensed Undertaker & Embalmer 437 E. 8th St., NEW YORK CITY. Suggested Funerals as low as \$450. Telephone: Orchard 4-8088.

ПЕТРО ЯРЕМА УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

ЗАНИМАЄСЬ ПОХОРОНАМИ В БРОКХ, БРОКЛІН, NEW YORK І ОКОЛИЦЯХ

129 E. 7th STREET, NEW YORK, N. Y. Tel.: Orchard 4-2568.

BRANCH OFFICE & CHAPEL: 707 PROSPECT AVENUE (cor. E. 155 St.), BRONX, N. Y. Tel. Ludlow 4-2568.

ІВАН БУНЬКО Норв. Український Універсальний заряджує погребам по ціні так низькій, як \$150. Обслуга найкраща.

JOHN BUNCO Licensed Undertaker & Embalmer 437 E. 8th St., NEW YORK CITY. Suggested Funerals as low as \$450. Telephone: Orchard 4-8088.

ПЕТРО ЯРЕМА УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

ЗАНИМАЄСЬ ПОХОРОНАМИ В БРОКХ, БРОКЛІН, NEW YORK І ОКОЛИЦЯХ

129 E. 7th STREET, NEW YORK, N. Y. Tel.: Orchard 4-2568.

BRANCH OFFICE & CHAPEL: 707 PROSPECT AVENUE (cor. E. 155 St.), BRONX, N. Y. Tel. Ludlow 4-2568.

ІВАН БУНЬКО Норв. Український Універсальний заряджує погребам по ціні так низькій, як \$150. Обслуга найкраща.

JOHN BUNCO Licensed Undertaker & Embalmer 437 E. 8th St., NEW YORK CITY. Suggested Funerals as low as \$450. Telephone: Orchard 4-8088.

ПЕТРО ЯРЕМА УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

ЗАНИМАЄСЬ ПОХОРОНАМИ В БРОКХ, БРОКЛІН, NEW YORK І ОКОЛИЦЯХ

129 E. 7th STREET, NEW YORK, N. Y. Tel.: Orchard 4-2568.

BRANCH OFFICE & CHAPEL: 707 PROSPECT AVENUE (cor. E. 155 St.), BRONX, N. Y. Tel. Ludlow 4-2568.

ІВАН БУНЬКО Норв. Український Універсальний заряджує погребам по ціні так низькій, як \$150. Обслуга найкраща.

JOHN BUNCO Licensed Undertaker & Embalmer 437 E. 8th St., NEW YORK CITY. Suggested Funerals as low as \$450. Telephone: Orchard 4-8088.

ПЕТРО ЯРЕМА УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

ЗАНИМАЄСЬ ПОХОРОНАМИ В БРОКХ, БРОКЛІН, NEW YORK І ОКОЛИЦЯХ

129 E. 7th STREET, NEW YORK, N. Y. Tel.: Orchard 4-2568.

BRANCH OFFICE & CHAPEL: 707 PROSPECT AVENUE (cor. E. 155 St.), BRONX, N. Y. Tel. Ludlow 4-2568.

ІВАН БУНЬКО Норв. Український Універсальний заряджує погребам по ціні так низькій, як \$150. Обслуга найкраща.

JOHN BUNCO Licensed Undertaker & Embalmer 437 E. 8th St., NEW YORK CITY. Suggested Funerals as low as \$450. Telephone: Orchard 4-8088.

ПЕТРО ЯРЕМА УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

ЗАНИМАЄСЬ ПОХОРОНАМИ В БРОКХ, БРОКЛІН, NEW YORK І ОКОЛИЦЯХ